



Valdivia, 02.12. 2016

Circular / Rundschreiben 7

Estimados padres y apoderados:

Se está terminando un año escolar lleno de variadas actividades educativas, artísticas y culturales e importantes eventos deportivos, como el Campeonato Nacional de Vóleibol de Colegios de Habla Alemana que convocó a más de 300 deportistas en nuestro colegio. Además, ha sido un año de éxitos individuales y colectivos; nuevamente logramos excelentes resultados en los exámenes del Bachillerato Internacional y en las pruebas de alemán (DSD I y II), así como en competencias individuales de diferentes asignaturas. Y, por supuesto, este año ha sido marcado por la Visita de Evaluación Externa, BLI 2.0.

Deseo aprovechar este espacio para agradecer una vez más a todos los profesores, colaboradores, padres y alumnos, por la buena disposición y el gran esfuerzo realizado en los diferentes ámbitos de nuestro quehacer durante este año escolar. Cada miembro de la comunidad escolar aportó desde su área para que nuestro Instituto, por segunda vez, pudiese recibir el importante reconocimiento "Colegio Alemán de Excelencia en el Extranjero", sello de calidad otorgado por el Gobierno Alemán.

Durante estas últimas semanas de clases aún nos queda mucho por hacer: reuniones, presentaciones, consejos, entre otros. Al final de esta Circular encontrarán un calendario con las fechas más relevantes y las suspensiones de clases y actividades extraprogramáticas correspondientes, para que puedan tomar precauciones y planificarse en familia.

¡Desde ya, les deseamos unas reparadoras vacaciones, una Feliz Navidad y un próspero Año Nuevo 2017!

Sehr geehrte Eltern,

mit Riesenschritten geht ein interessantes Schuljahr an der Deutschen Schule Valdivia zu Ende. Es gab wieder viele, herausragende Ereignisse, wie z.B. das nationale Volleyballturnier, mit der Teilnahme von über 300 Sportlern, kulturelle Darbietungen, persönliche und auch gemeinsame Erfolge wie zum Beispiel die exzellenten Resultate der GIB-Prüfungen un der DSD Ergebnisse oder Schüler, die in verschiedenen Fachgebieten herausragende Leistungen vollbrachten. Geprägt war das Jahr aber vor allem von der erfolgreichen Bund-Länder-Inspektion BLI 2.0.

An dieser Stelle möchte ich mich noch einmal bei allen Beteiligten für die große Einsatzbereitschaft und Mühe bedanken. Jeder hat seinen Teil dazu beigetragen, dass wir nach einer einwöchigen BLI 2.0 zum zweiten Mal das Gütesiegel „Exzellenz-Schule“ erhalten konnten.

Nun stehen die Sommerferien vor der Tür. Vorher gibt es allerdings noch viel zu tun, unter anderem stehen die Notenkonferenzen an, aufgrund dessen Stundenplanänderungen nötig werden. Am Ende dieses Schreibens finden Sie eine Übersicht, damit Sie und Ihre Familie sich rechtzeitig auf eventuelle Änderungen im Terminplan ihrer Kinder einstellen können.

Wir wünschen Ihnen jetzt schon erholsame Ferien und eine Frohe Weihnacht und freuen uns auf ein gesundes Wiedersehen im neuen Schuljahr!

Liske Salden
Rectora / Schulleiterin

A continuación encontrarán información relevante para estas últimas semanas de clases y al final de la Circular una visión general sobre fechas y suspensiones de clases.

Bazar Navideño

Al final de cada año escolar, se realizan muchas actividades artísticas y culturales. Les invitamos a seguir nuestra página web, donde encontrarán información actualizada sobre cada actividad.

En especial queremos destacar el **Weihnachtsbasar**, el ya tradicional bazar navideño organizado por el Consejo del Personal del Instituto, que se realizará este **sábado 3 de diciembre desde las 10:00 hasta las 18:00 hrs.** en los gimnasios. Este bazar es un espacio abierto a toda la comunidad valdiviana, donde se reúne un gran número de artesanos locales (entre ellos también alumnos y apoderados de nuestro colegio), quienes ofrecen una amplia variedad de productos artesanales. Les invitamos a asistir, junto con familiares y amigos, y a llenarse de espíritu navideño.

Biblioteca

La Biblioteca de nuestro Instituto cuenta con una gran variedad de libros para todas las edades y gustos.

También para la época de vacaciones existe la posibilidad, para nuestros alumnos y apoderados, de solicitar libros.

Para concretar la solicitud, deben acercarse a la Biblioteca **a partir del 12 de diciembre**, elegir el o los libros que desean leer (máximo 3 libros por alumno) **y firmar una autorización especial**, comprometiéndose a la devolución de los textos en buen estado al inicio de las clases del año escolar 2017. ¡Esperamos que aprovechen este servicio!

Nuevos horarios en el Kindergarten

Como apoyo a las familias que tienen varios hijos en el colegio y considerando el gran número de niños que requerían del servicio “Frühdienst” en el nivel Preescolar, a partir del año escolar 2017 cambiarán los horarios de entrada del Kindergarten, ajustándose mejor con los horarios de los alumnos más grandes: comenzando el próximo año escolar, el inicio de la jornada será a las 07:50 hrs. y el término a las 12:45 hrs.

Reciclaje

El reciente paro de funcionarios públicos en Chile nuevamente visibilizó el gran problema que tenemos referente a la basura que producimos. A través de este medio, deseamos recordarles que el colegio dispone de un “punto verde” con contenedores para reciclar botellas de vidrio, botellas de plástico y papel entre otros, además de un contenedor para el acopio de ecoladrillos bien hechos. Les invitamos a sumarse al reciclaje desde la casa, con una buena formación en pro de nuestro medio ambiente.

Im Folgenden finden Sie Information und die Terminplanung zum Schuljahresende.

Weihnachtsbasar und andere Veranstaltungen

Am Ende des Schuljahres finden zahlreiche kulturelle Veranstaltungen unserer Schüler statt. Wir laden Sie ein, unsere Webseite zu besuchen, auf der Sie immer aktuelle Information zu allen Veranstaltungen finden.

Ganz besonders möchten wir den vom Personalrat der Schule organisierten **Weihnachtsbasar** hervorheben, der **am Samstag, dem 3. Dezember, von 10:00 bis 18:00 Uhr** in unseren Turnhallen stattfindet. Die Stände sind von verschiedenen Kunsthändlern der Kommune gestaltet, unter anderem auch von Schülern und Eltern unserer Schule.

Wir laden alle Mitglieder der Schulgemeinschaft und alle Mitbürger Valdivias ganz herzlich zum Besuch des Weihnachtsmarktes ein!

Bibliothek

Unsere Schulbibliothek ist mit einer großen Auswahl an Büchern für jedes Alter und für jeden Geschmack ausgestattet.

Auch für die Ferien können sich Schüler und Eltern Bücher zum Lesen mit nach Hause nehmen. Der Bücherverleih für die Sommerzeit erfordert die Unterschrift einer Einverständniserklärung, die die Rückgabe der Bücher im März 2017 garantiert. Die Bücher können ab dem **12. Dezember bis Ende des Jahres** ausgeliehen werden. (Max. 3 Bücher pro Schüler).

Neue Öffnungszeiten im Kindergarten

Um unseren meist berufstätigen Eltern entgegenzukommen, werden die Anfangszeit im Kindergarten ab dem neuen Schuljahr 2017 den Unterrichtszeiten der Schule angeglichen. Ab März 2017 beginnt der Kindergarten um 07:50; die Abholzeit ist um 12:45 Uhr.

Recycling

Der letzte Streik der Müllabfuhr hat auf das Müllproblem unserer Region aufmerksam gemacht: Wir produzieren zu viel Müll! An dieser Stelle möchten wir darauf aufmerksam machen, dass wir einen "grünen Punkt" in der Schule haben, wo der Schulgemeinschaft verschiedene Tonnen zur Mülltrennung (für Glasflaschen, Plastikflaschen, Papier, Batterien ...) und ein großer Container zum Sammeln von Öko-Ziegeln aus Plastikflaschen zur Verfügung stehen. Wir bitten um Ihre Unterstützung, auch von zu Hause aus, was die umweltgerechte Erziehung unserer Schüler, Ihrer Kinder betrifft.

Anbei die Terminübersicht über die Aktivitäten an den letzten Schultagen.

Fechas y horarios últimas semanas de clases

FECHA Datum	ACTIVIDAD Aktivität	SE SUSPENDEN LAS CLASES DE: <i>Unterrichtsausfall</i>	HORARIO DE SUSPENSIÓN <i>Uhrzeiten</i>
Miércoles 07.12.	Consejo de Evaluación 1º - 3º Básicos	1º - 4º Básico Extraprogramáticas: Proyecto Invernadero y Cofradía de Cuentos (V. Díaz) / Todo el Vóleibol de Bárbara Lillo/ Vóleibol 1º básico de P. Medalla / Todo el Atletismo y Bádminton de C. Morilla / Taller Instrumental Inicial de R. Hagedorn / Taller LEGO de Anita Schwarzenberg / Taller Apresto Musical de Teresa Benavides.	Desde las 12:00 hrs
Viernes 09.12.	Consejo de Evaluación 4º Básico	1º - 4º Básico	Desde las 12:00 hrs
Lunes 12.12.	Consejo de Evaluación 5º - 8º Básico	1º - 4º Básico 5º Básico – III Medio Extraprogramáticas: Danzas Alemanas y Coro de R. Hagedorn / Vóleibol Damas y Varones 5º- 6º básico / Orquestas Infantil, Juvenil y de Cámara de J. Pino / Gimnasia Formativa de P. Reyno	Desde las 12:45 hrs Desde las 12:00 hrs
Martes 13.12.	Consejo de Evaluación I – III Medio	1º - 4º Básico 5º Básico – III Medio Extraprogramáticas: Grupo Ecológico de E. Schott / Taller Instrumental Avanzado y Coro de R. Hagedorn / Taller de Ciencias Explora de C. Villazón/ Taller de Pintura de Natalia Sepúlveda	Desde las 12:45 hrs Desde las 12:00 hrs
Miércoles 14.12.	Último día de actividades lectivas según horario de 1º Básico a III Medio. Habrá Warteklasse y vigilancia para niños que no pueden ser recogidos a las 12:45 hrs. Las extraprogramáticas en la tarde se realizan normalmente.		Termino de la jornada a las 12:45 hrs.
Jueves 15.12.	Kindergarten: 09:00 – 11:30 actividades en sala (se suspende servicio “Frühdienst”) 11:30 - 12:30 hrs. Navidad en el Auditorio 19:30 hrs. Acto de Finalización de 1º - 4º Básico (Gimnasio 2, hora de llegada: 19:15 hrs.)		
Viernes 16.12.	10:00 hrs. Acto final 5º Básico a III Medio (Gimnasio 2, hora de llegada: 9:45 hrs.)		
¡Felices Vacaciones!			
27.02. 2017	Fecha estimada para el primer día de clases (sujeta a la aprobación de la SEREMI de Educación, de acuerdo con el Calendario Escolar Regional 2017)		